



## PEDIDU KOTASAUN

RFQ nú: RAEOA-ZEESMTL/SROTC/RFQ/2019-001

### **FORNESIMентU NO ENTREGA MÁKINA EMPRIMIR KARTAUN IDENTIDADE (ID PRINTER) HO KONSUMÍVEIS BA SEKRETARIADU REJIONÁL ORDENAMENTU TERRITÓRIU NO KADASTRU (SROTK)**

29 Maiu 2019

Señór/Señora,

RAEOA-ZEESM TL ho meu ida-ne'e solisita Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Inglês) ba forneshimentu no entrega mákina emprimir kartaun identidade (ID Printer) ho konsumíveis ba Sekretariadu Rejionál Ordenamentu Territóriu no Kadastru (SROTK).

*Haree esplikasaun kompletu kona-ba rekizitu-sira iha Aneksu I: Lista Rekizitu-sira.*

Pedidu Kotasaun ida-ne'e loke ba kompañia hotu-hotu ne'ebé harii no rejista iha Timor-Leste no iha kbiit atu fornese sasán-sira serbisu relasionadu ne'ebé SROTK buka no tenke iha mós kbiit legál atu entrega iha Timor-Leste, ka liuhosi representante autorizadu.

#### **I. KONA-BA RAEOA-ZEESM TL**

RAEOA (Região Administrativa Especial de Oé-Cusse Ambeno), Rejiaun Administrativa Espesiál Oé-Cusse Ambeno mak Autoridade Rejionál Governu Timor-Leste nian. **ZEESM TL** (Zonas Especiais de Economia Social e de Mercado de Timor-Leste) refere ba Zona Espesiál sira ba Ekonomia Merkadu Sosiál iha Timor-Leste no ida-ne'e hanesan programa dezenvolvimentu Nasionál hodi implementa política governamental inovadór. Atu hatene liután kona-ba RAEOA-ZEESM TL, favór bele ba iha: <https://www.zeesm.tl/en/about-zeesm-raeoa/>.

#### **II. OBJETIVU**

Objetivu Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Inglês) ida-ne'e atu identifika forneshedór ne'ebé mak iha kbiit atu fornese ba RAEOA-ZEESM TL sasán-sira ne'ebé temi iha leten. Forneshedór manán-na'in sei fornese sasán-sira tuir Ordem Sosa (PO-singla Inglês) ne'ebé mak sei emiti ba forneshedór manán-na'in.

#### **III. HUSU KLARIFIKASAUN**

Atu husu klarifikasaun ruma tenke hakerek ba pesoál kontaktu tuirmai:

Pesoál kontaktu:	Dulgencia Hei
Enderesu e-mail:	<a href="mailto:SROTCRAEOA@gmail.com">SROTCRAEOA@gmail.com</a>
Númeru kontaktu:	+670 75884660

Loron ikus ba husu kestaun ruma mak iha 11 Juñu 2019 oras 15:00 (oras TL nian). Resposta ba kestaun-sira sei liuhosi hakerek no sei fahe tutan ba parte hotu-hotu molok loron ikus ba husu klarifikasaun nian.

#### IV. ENKONTRU PRE-KONKURSU NO VIZITA LOKÁL

Enkontru pre-konkursu la'ós obrigatóriu, maibé enkoraja Lisitante-sira atu mai partisipa iha enkontru no halo vizita lokál hanesan oráriu tuirmai:

Atividade	Loron no Oras	Fatin
Enkontru pre-konkursu	11 Juñu 2019 oras 15:00 (oras TL nian).	Edifísiu ZEESM TL Faról, Dili, Timor Leste.
Vizita ba Fatin	La presiza	

#### V. IHA KOTASAUN NIA LARAN

Kotasaun tenke iha:

##### 1. Rekizitu atu bele tuir tender

- Prienxe formuláriu informasaun ba fornese-dór-nian;
- Fornese kópia autentikada sertifikadu rejistu negósiu "válidu" *Certificado de Registo Comercial-SERVE*;
- Kópia autentikada *Certidão de Registo Comercial - SERVE*;
- Autorizasaun ba hala'o atividade komersiál (*Autorização Para Exercício de Atividade*) (*SERVE*);
- Fornese kópia autentikada sertidaun dívidas, válidu, hosi Serbisu Reseitas Timor-Leste nian;
- Fornese kópia atu konstitutivu Sosiedade Komersiál-nian no Sosiedade Komersiál nia Estatutu (Diresaun Rejistu no Notariadu) – Kompañia nia Estatutu;
- Mínimu ho esperiéncia tinan ida (1) iha merkadu lokál, prova hosi kópia kontratu uluk nian;
- Evidénsia rekursu finanseiru líkidu ho valór la kiik liuhosi USD 10.000,00 hodi bele fornese sasán-sira ho serbisu relasionadu la'hó pagamentu adiantadu ruma (ex. Sertifikadu/Estratu bankáriu hosi banku, instituisaun kréditu, ka intermediáriu finanseiru seluk, hodi suporta disponibilidade rekursu finanseiru);
- Fornese autorizasaun hosi fabrikante;
- Fornese karta rekomendasau hosi fornese-dór IT internasionál.

##### 2. Proposta téknika, responde ba rekizitu-sira hakerek iha Lista Rekizitu-sira ne'ebé tenke kumpri ho:

- Sei hatama liuhosi Formuláriu Kotasaun-nian;
- Lisitante tenke hatama presu ba *item*-sira hotu.

##### 3. Proposta Finanseira

- Sei hatama liuhosi Formuláriu Kotasaun-nian;
- Presu ka folin ba *item* hotu-hotu tenke ho moeda dólar Amerikanu (USD);
- Presu-sira tenki fixu (labele muda) to'o período validade Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Ingléz) nia remata, molok loron ne'ebé kontratu sei emiti;

- Presu-sira tenke fó ho baze *ALL INCLUSIVE* (hotu-hotu inklúidu), ho ezemplu: inklui impostu alfandegáriu, taxa ba portu, garantia, kustu entrega, instalasaun, treinamentu, hahú serbisu no teste no kustu seluk relasiona ho entrega sasán no serbisu relasionadu ho satisfatória.

#### VI. DEVERES NO IMPOSTU

Deveres no Impostu hotu-hotu relasionadu ba fomesimentu no entrega sasán-sira no serbisu sira relasionadu ba fatin ne'ebé definidu sei responsabiliza hosi fomesedór.

#### VII. SEGURANSA BA OFERTA

Seguransa ba oferta sei LA pesiza.

#### VIII. INSTRUSAUN BA HATAMA KOTASAUN

Kotasaun tenki preparadu bazeia ba matadalan ne'ebé hakerek iha Sesaun V iha leten, hamutuk ho Formuláriu Kotasaun nian ne'ebé prianxidu no asinadu, ho karimbu no hatama iha envelope seladu (taka metin), tenke haruka ho:

Kópia impresa (*hard-copy*) ba enderesu hatudu iha kraik molok loron: **18 Juñu 2019 oras 15:00** oras Timor-Leste nian<sup>1</sup>.

Hato'o ba : **Sekretáriu Rejionál ba Ordenamentu Territóriu no kadastru  
RAEOA-ZEESM TL**

Fatin : **Santa Rosa, Pante Makasár, Oé-Cusse Ambeno, Timor-Leste**

**Importante:** Kotasaun ne'ebé mak haruka mai hosi maneira seluk, la'ós ho forma/dalan ne'ebé indikadu iha leten, sei la konsidera. Ne'eduni oferta-sira tenke hatama iha ka molok loron ikus ba hatama kotasaun-nian. Kotasaun tenke halo uza kompañia nia surat ka emblema, hakerek momoos ho empreza nia identifikasaun. RAEOA-ZEESM TL bele, conforme nia kritériu, prolonga tan prazu atu hatama kotasaun-nian no sei informa ba Lisitante interesadu-sira hotu.

#### IX. LOKE KOTASAUN

Kotasaun hosi kompañia-sira sei loke publikamente hosi komité *ad hoc*, iha Lisitante-sira nia oin/prezensa. Seremónia loke kotasaun nian sei halo iha loron **18 Juñu 2019**, Oras **15:10** iha Gabinete Sekretaria Rejionál Ordenamentu Territóriu no Kadastru-nian iha fatin hekerek iha instrusaun ba hatama kotasaun nian.

#### X. LALA'OK PROSESU AVALIASAUN

Kotasaun-sira sei avaliadu bazeia ba kumprimentu ho espesifikasaun téknika no presu kiik liu ba total kustu hosi sasán-sira no serbisu relasionadu.

Avaliasaun ba kotasaun sira sei konduzidu tuir prosesu ho etapa 4:

- Etapa 1: Avaliasaun preliminar;
- Etapa 2: Avaliasaun kualifikasaun;
- Etapa 3: Avaliasaun téknika;
- Etapa 4: Avaliasaun Finanseira.

<sup>1</sup> <http://www.timeanddate.com/worldclock/city.html?n=69>

## XI. HALO KORRESAUN BA ERRU ARITMÉTIKU

Bainhira kotasaun-sira kumpri ona ho rekizitu-sira hotu, RAEOA-ZEESM TL bele korriji erru aritmétiku ho kondisaun-sira tuirmai:

1. Mak iha karik diferensa ruma entre folin unitáriu no "line item" nia folin totál, folin unitáriu mak sei prevalese;
2. Mak iha karik erru ruma iha totál korresponde ba adisaun ka subtrasaun subtotal-sira, subtotal-sira mak sei prevalese no sei korriji totál; no
3. Mak iha karik diferénsa entre liafuan ho númeru, montante ho liafuan mak sei prevalese, exetu kuanu montante hakerek ho liafuan tanba erru aritmética ruma, no nune'e karik, montante ho númeru mak prevalese sujeitu ba (a) no (b) iha leten.
4. Ba kazu-sira bainhira Lisitante-sira tenke halo kotasaun ba *item* hotu-hotu, mak Lisitante laho intensaun la apresenta folin/taxa iha *item* ida ka liu, sei sura mak média hosi folin-sira hotu hamutuk ba *line item* ne'e. Média mai hosi ne'e mak sei uza hodi prienxe ba *item*-sira ne'ebé haluha prienxe.

Sei husu ba Lisitante-sira atu simu korresaun ba erru aritmétiku. Falla hodi simu korresaun-sira, sei rezulta ba rejeisaun oferta.

## XII. ADJUDIKASAUN KONTRATU

Hafoin fó-sai Notifikasaun ba Adjudikasaun no Aseitasaun ba Adjudikasaun hosi forneseador, RAEOA-ZEESM TL sei emiti kontratu ba forneseador, no forneseador tenke entrega hikas kópia asinadu ida ba RAEOA-ZEESM TL iha loron sanulu (10) nia laran.

Negosiasaun ho Lisitante primeiru klasifikadu mak la konsege iha rezultadu, RAEOA-ZEESM TL sei konvida Lisitante klasifikadu tuirmai hodi halo negosiasaun kontratu. Prosesu ida-ne'e sei kontinua to'o hetan susesu ba selebrasaun kontratu ho Lisitante.

## XIII. ANÚNSIU ADJUDIKASAUN

Molok loron ikus validade kotasaun-sira nian remata, RAEOA-ZEESM TL sei públika "Intensaun ba Kontratu" liuhosi sítiu-sira tuirmai:

- a. ZEESM TL - [www.zeesm.tl](http://www.zeesm.tl)
- b. RDTL Ministry of Finance - <https://www.mof.gov.tl/category/current-tenders/?lang=en>

Lisitante-sira ne'ebé mak la susesu bele hakbesik an ba entidade aprovizionamentu hodi husu klarifikasaun ruma no/ka husu asisténsia oinsá atu prepara di'ak liután-sira nia kotasaun iha futuru.

## XIV. PROTESTU NO REKLAMASAUN

Lisitante-sira ne'ebé mak hanoin katak sira hetan tratamentu la justu kona-ba solisitasaun ka adjudikasaun kontratu, bele hakerek direta ba Prezidente Autoridade ho haruka kópia ba Gabinete Sekretaria Rejionál ba Ordenamentu Territóriu no Kadastru.

Hato'o ba : Sekretáriu Rejionál ba Ordenamentu Territóriu no Kadastru  
RAEOA-ZEESM TL  
Fatin : Santa Rosa, Pante Makasár, Oé-Cusse Ambeno, Timor-Leste

Reklamasau no protestu-sira tenki simu ona hosi RAEOA-ZEESM TL durante loron lima (5) nia laran hahú hosi loron publikasaun "Intensaun ba Kontratu".

**XV. DIREITU HODI ALTERA REKIZITU SIRA IHA TEMPU ATU ADJUDIKA**

RAEOA-ZEESM TL ho direitu rezervadu, iha tempu selebra kontratu, hodi hasa'e ka hatún nia vólume bele to'o de'it 5% hosi sasán-sira espesifikadu iha Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Inglés) lahó mudansa ruma ba folin unitáriu ka ba termu no kondisaun-sira.

**XVI. DIREITU BA SIMU KOTASAUN NE'EBÉ DE'IT NO BA REJEITA KOTASAUN IDA KA RUA KA HOTU-HOTU**

RAEOA-ZEESM TL ho direitu rezervadu atu simu ka rejeita kotasaun ne'ebé de'it, no kansela prosesu konkursu tomak no rejeita kotasaun-sira hotu, iha tempu ne'ebé de'it molok selebra kontratu, lahó responsabilidade ruma.

RAEOA-ZEESM TL iha direitu rezervadu atu hakbesik an ba Lisitante ida ka liu hodi buka hatuur Akordu ba Tempu Naruk oiain hafoin hetan tiha kontratu nu'udar rezultadu hosi konkursu ida-ne'e no halo negosiasaun direta ho fornecedor hodi haree ba RAEOA-ZEESM TL nia rekizitu-sira ba aban-bainrua nian.

**XVII. KOTASAUN SIRA-NIA VALIDADE**

Kotasaun nia validade tenke ho loron kalendáriu sia-nulu (90) hahú hosi loron ikus ba hatama kotasaun. RAEOA-ZEESM TL bele husu ba Lisitante-sira atu prolonga tan-sira nia kotasaun nia período validade ba período espesífiku ruma. Lisitante iha direitu hodi rekuza nia kotasaun-nian período validade, mak nune'e karik Lisitante bele dada-hikas nia kotasaun sein ho penalidade ruma. Lisitante ne'ebé mak simu atu prolonga período validade kotasaun-nian, sei la presiza no la permiti atu halo mudansa ba nia kotasaun.

**XVIII. POST KUALIFIKASAUN**

Komprador ho direitu rezervadu atu realiza ezersísiu pos-kualifikasaun ho objetivu hodi determina satisfasaun ba validade ba informasaun ne'ebé hato'o hosi Lisitante-sira. Pos-kualifikasaun ne'e sei dokumenta ho di'ak, entre hirak ne'ebé iha lista Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Inglés) ida-ne'e, bele inklui mós, maibé sei la limitadu ba, hotu-hotu ka kombinasau balu tuirmai:

- a) Verifikasaun ba ezatidaun, ezatidaun no autenticidade informasaun ne'ebé fornese hosi Lisitante-sira kona-ba dokumentus legál, técnica no finanseira ne'ebé submetidu;
- b) Konsulta no verifikasaun referénsia ho entidade Governu-nian ho juridisau ba Lisitante-sira nian, ka entidade seluk ne'ebé halo ona negósiu ho Lisitante;
- c) Konsulta no husu referénsia ba Lisitante nia kliente balu iha tempu uluk kona-ba qualidade dezempeñu ezekusaun kontratu-sira konkluídu ka sei la'o hela;
- d) Halo inspesaun física ba Lisitante nia eskritóriu, sukursál ka iha fatin sira ne'ebé nia iha negósiu, ho ka lahó Lisitante nia koñesimentu;
- e) Avaliasaun qualidade ba rezultadu, serbisu no atividade-sira ne'ebé la'o dau-daun ka kompletu ona, hanesan ho rekizitu-sira hosi komprador nian, bainhira iha; no

f) Dalan seluk ne'ebé de'it mak kompradór konsidera apropriadu, ho kualkér faze prosesu selesaun nia laran molok adjudikasaun kontratu.

**XIX. FRAUDE NO KORRUPSAUN**

RAEOA-ZEESM TL ho komitmentu hodi prevene, identifika no rezolve hahalok ka asaun fraude hotu-hotu hasoru RAEOA-ZEESM TL, nomós hasoru parte sira seluk ne'ebé mak envolvidu iha RAEOA-ZEESM TL nia atividade-sira. RAEOA-ZEESM TL nia política kona-ba fraude no korrupsaun indikadu iha Kondisaun Kontratu ne'ebé aneksa. Hatama kotasaun implika katak Lisitante hatene kona-ba política ne'e.

Fornesedor-sira, sira nia subsidiária-sira, ajente, intermediária no diretor-sira tenke koopera ho RAEOA-ZEESM TL nia representante auditor, hanesan mós ho entidade supervizaun ne'ebé de'it autorizadu hosi Presidente Autoridade RAEOA-ZEESM TL iha tempu ne'ebé de'it no bainhira prezisa. Kooperasaun ne'e tenki inklui mós, maibé la limita ba sira tuirmai: asesu ba Fornesedor nia empregadu, representante, ajente, sestionáriu sira; no mós produsaun dokumentus ne'ebé husu, inklui mós rejistu finanseira-sira. Kuandu laiha kooperasaun total ho investigasaun sei konsidera nu'udar razaun suficiente ba RAEOA-ZEESM TL hodi abandona no hakotu kontratu, no elimina ka hasai tiha fornecedor nia naran hosi RAEOA-ZEESM TL nia lista rejistu fornecedor-nian.

**XX. RENÚNSIA**

Kuandu *link* ka kópia eletrónica ruma iha dokumentu Pedidu Kotasaun (RFQ-singla Inglés) ida-ne'e asesu ladi'ak ka aat tanba razaun ne'ebé de'it, Lisitante-sira bele kontaktu pontu fokál aprovizionamentu ne'ebé responsável ba prosesu akizisaun ida-ne'e hodi husu sira bele fahe dokumentu(s) ne'e.

Ho respeito tomak,



**Eng.º Pedro de Sousa Xavier**

*O Secretário Regional para o Ordenamento do Território e Cadastro da RAEOA e ZEESM TL*

## ANEKSU I LISTA REKIZITU-SIRA

### A. Rekizitu Tékniku

Item #.	Item nia deskrisaun	Espesifikasaun	Unidade Sasukat	Kuantidade
1.	FARGO HDP 5000 + Laminating	<p><b>Print Method:</b> HDP Dye-Sublimation / Resin Thermal Transfer</p> <p><b>Resolution:</b> 300 dpi (11.8 dots/mm)</p> <p><b>Colors:</b> Up to 16.7 million / 256 shades per pixel</p> <p><b>Print Speed (batch mode):**</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 26 seconds per card / 138 cards per hour (YMC with transfer)*</li> <li>• 32 seconds per card / 113 cards per hour (YMCK with transfer)*</li> <li>• 47 seconds per card / 77 cards per hour (YMCKK with transfer)*</li> <li>• 37 seconds per card / 97 cards per hour (YMCK with transfer and dual-sided, simultaneous lamination)*</li> <li>• 55 seconds per card / 65 cards per hour (YMCKK with transfer and dual-sided, simultaneous lamination) *</li> </ul> <p><b>Accepted Standard Card Sizes:</b> CR-80 (3.370" L x 2.125" W / 85.6mmL x 54mm W)</p> <p><b>Accepted Card Thickness:</b> .030" (30 mil) to .050" (50 mil) / .762mm to 1.27mm</p> <p><b>Input Card Cartridge Capacity:</b> 100 cards (.030" / .762mm)</p> <p><b>Output Hopper Card Capacity:</b> 200 cards (.030" / .762mm)</p> <p><b>Software Drivers:</b> Windows® 2000 / XP / Server 2003 / Vista (32 &amp; 64 bit) / 7 (32 &amp; 64 bit); Mac OS X v10.4 / v10.5; and Linux****</p> <p><b>Print Area:</b> Over-the-edge on CR-80 cards</p> <p><b>Warranty:</b></p>	Unidade	1

		<p>Printer – Two years including one year of free printer loaner support (U.S. only); optional Extended Warranty Program (U.S. only)</p> <p>Printhead – Lifetime; unlimited pass</p> <p><b>Options:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Card Lamination Module – single-sided or dual-sided (simultaneous)***</li> <li>• Magnetic stripe encoding</li> <li>• 200-card input hopper</li> </ul>		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smart card encoding (contact/contactless)</li> <li>• Dual-sided printing</li> <li>• Door and cartridge locks</li> <li>• Printer cleaning kit</li> <li>• Secure Proprietary Consumables System</li> <li>• Custom Secure Holographic HDP Film and Overlamine</li> </ul> <p><b>Included Software:</b> FARGO Workbench Diagnostic Utility with Color Assist spot-color matching</p>		
2.	Ribbon Full Color # 84051 (500 images)	<p><b>Part Number: 084051</b></p> <p><b>Description and Yield:</b> YMCK* Full-color with resin black, 500 images</p> <p><b>Application:</b> Photo-accurate color prints, visual recognition</p>	Unidade	5000
3.	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082665 (250 images)	<p><b>Part Number: 082665</b></p> <p><b>Description and Yield:</b> Polyguard 1.0 mil Overlamine, Education Design, Landscape orientation 250 count</p> <p><b>Application:</b> Durable Overlamine that incorporates multiple Visual Security Elements (VSEs) into an elegant and versatile design that is ideal for K-12 community colleges or universities</p>	Unidade	20
4.	Pre-Print (Premier White 760 Micron PVC Cards)	ID Card It CR80 PVC Cards for Identification (760 Micron) Blank White (100)	Unidade	5000



5.	Re-Transfer Film #84053 (1500 images)	<b>Part Number: 084053</b>  <b>Description and Yield:</b> Clear HDP Film, approximately 1500 images  <b>Application:</b> Clear, panelized film	Unidade	5
6.	Cleaning Kit Fargo HDP 5000	<b>Part Number: 089200</b>  <b>Description and Yield:</b> Cleaning Kit-Includes 4 Printhead Cleaning Swabs, 10 Cleaning cards, 10 Cleaning Pads and 3 Alcohol Cleaning Cards.	Unidade	5
7.	Paper roll	Paper roll 80 mm (Epson TM – T88IV receipt Printer	rollu	5

**Nota:** Tenke entrega mós manuál operasaun no manutensaun-nian bainhira prezisa.

**B. Termu Entrega**

- Termu Entrega ne'ebé uza mak adopta Termus Komérsiu Internasionál-nian: Entrega ho Taxa Selu Ona (*Delivery Duty Paid*, INCOTERMS 2010)
- Fatin destinasau ikus mak iha: Edifísiu Diresau Rejonál Rejistu Notariadu RAEOA no ZEESM TL
- Prazu ba entrega: iha loron 60 nia laran hafoin simu ona Ordem Sosa (PO-singla Inglês)

**C. Servisu Relasionadu**

- Instalasaun;
- Funsionamentu no teste;
- Treinamentu báziku kona-ba oinsa halo operasaun/uza mákina emprimir Kartaun Identidade (ID Printer);
- Apoiu tékniku (*Technical Support*) hafoin entrega sasán no servisu relasionadu.

**D. Garantia**

- Pelumenus fulan sanulu-resin-rua (12) ba sobresalente no servisu

*ray*  
9 / 16

**ANEKSU II**  
**FORMULÁRIU BA KOTASAUN**

**Kompañia naran:**

**Pesoál ba pontu kontaktu:**

**Kargu:**

**Númeru Kontaktu :**

**Enderesu E-mail:**

**Loron hato'o proposta:**

*Klick iha ne'e hodi hatama loron.*

**Númeru Referénsia Pedidu Kotasaun:**

-----

**Moeda uza iha Kotasaun:**

-----

**Kotasaun nia validade:**

*Kotasaun tenke vále ba períodu pelumenus loron sai-nulu (90) hafoin sura hosi loron ikus hatama kotasaun nian.*

Konkorda  La konkorda

**Termu Pagamentu:**

*RAEOA-ZEESM TL nia prosesu pagamentu normalmente sei halo iha loron tolu-nulu (30) nia laran liuhosi transferénsia bankária hafoin entrega kompletu no simu fatura.*

Konkorda  La konkorda

**Prazu Entrega:**

*Hafoin simu Ordem ba Sosa (PO-singla Inglés)*

[hatama loron kalendáriu hira hodi entrega iha fatin destinasaun ikus nian]

A. LISTA DOKUMENTUS TENKE HATAMA		Hatama ka la'e?	
1. Formuláriu informasaun ba fornecedor-nian		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
2. Kumpri rekizitu tékniku-sira		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
3. Lista Folin (Kotasaun)		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
4. Entrega kópia autentikada sertifikadu Rejistu Negósiu <u>Certificado de Registo Comercial SERVE</u>		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
5. Kópia autentikada Sertidaun Rejistu Komersiál - SERVE		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
6. Autorizasaun ba hala'o Atividade (SERVE)		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
7. Entrega Sertifikadu ba pagamentu ne'ebé (Certidão de Dividas) hosi Servisu Reseitas Timor-Leste nian		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
8. Entrega atu konstitutivu sosiedade komersiál no Estatutu sosiedde komersiál-nian (Diresaun Rejistu no Notariadu) - Estatutu Kompañia-nian		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
9. Esperiência mínimu tinan 1 (ida) iha merkadu lokál, konfirma ho kópia kontratu sira tempu uluk nian		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
10. Evidénsia ba rekursu finanseiru ho válor la kí'ik liu hosi USD 10.000,00 atu bele fonese sasán no servisu-sira relasionadu ho ne'e, laho pagamentu adiantadu ruma		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
11. Entrega Fabrikante nia autorizasaun		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>
12. Entrega karta rekomendasaun hosi fornecedor IT Internasionál		Sim <input type="checkbox"/>	La'e <input type="checkbox"/>

Komentáriu hosi Fornešedór:

## B. PROPOSTA TÉCNICA

Favór ida bele mensiona partikulár ka diverjénsia ruma ba espesifikasaun-sira ne'ebé husu hatudu karik sira ne'e konsidera ekivalente ka di'ak liu espesifikasaun-sira ne'ebé husu.

REKIZITU-SIRA			Kumpri ho rekizitu-sira		Proposta nia deskrisaun
Item #.	Item nia deskrisaun	Espesifikasaun mínimu aseitável	Sim	La'e	
1	FARGO HDP 5000 + Laminating				
2	Ribbon Full Color # 84051 (500 images)				
3	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082665 (250 images)				
4	Pree-Print (Premier White 760 Micron PVC Cards)				
5	Re-Transfer Film #84053 (1500 images)				
6	Cleaning Kit Fargo HDP 5000				
7	Paper roll				

## C. OFERTA FINANSEIRA (Lista Folin)

- Folin/taxa tenke hato'o ho baze ba "ALL INCLUSIVE".
- Folin tenke sujeita ba obrigasaun no impostu aplika tuir Lei Timor-Leste-nian.

duy

Item #.	Item nia deskrisaun	Unidade sasukat	Kuantidade	Folin Unitáriu	Folin total (iha USD)
1	FARGO HDP 5000 + Laminating	unidade	1		
2	Ribbon Full Color # 84051 (500 images)	pieces	5000		
3	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082665 (250 images)	unidade	20		
4	Pree-Print (Premier White 760 Micron PVC Cards)	pieces	5000		
5	Re-Transfer Film #84053 (1500 images)	unidade	20		
6	Cleaning Kit Fargo HDP 5000	unidade	5		
7	Paper roll	roll	5		
	Kustu wainhira entregá (kuandu iha) bazeia ba kontiudu tinan 2010 <i>incoterm</i> , ba DDP				
	Eskritóriu Diresaun Rejistu no Notariadu RAEOA-ZEESM TL nian Santa Rosa, Costa, Pante Macassar, Oé-Cusse, Timor Leste	LS	1		

*Komentáriu hosi Fornesedór:*

Ho ida-ne'e ha'u sertifika katak kompañia mensionadu iha leten, ne'ebé ha'u iha autorizasaun tomak atu asina hodi nia naran, haree tiha ona rekizitu-sira no resposta forneseidu hosi komprador, RAEOA-ZEESM TL, kona-ba klarifikasaun ba kestaun-sira hosi forneseidu-sira. No mós kompañia aseita/konfirma ho sira tuirmai;

- i. RAEOA-ZEESM TL nia kondisaun kontratu.
- ii. Katak kompañia iha kbiit atu fornese sasán-sira ne'e ho serbisu-sira relasionadu.
- iii. No kompañia promete sei kumpri lisitasaun ida-ne'e to'o remata.

*mf*

*MA*

Asinatura : \_\_\_\_\_

Naran kompletu : \_\_\_\_\_

Kargu : \_\_\_\_\_

Loron Asina : \_\_\_\_\_

Karimbu kompañia nian



## ANEKSU III

### KONDISAUN KONTRATU

#### I. TERMU BA FORNESIMENTU

Kondisaun Komérsiu Internasionál ne'ebé sei uza maka:

Entrega ho Impostu Selu ona (DDP-singla Inglés)– "INCOTERMS 2010"

Fornesedor mak responsabiliza ba risku hotu-hotu no kustu-sira ligadu hodi satisfatoriamente entrega sasán ne'ebé presiza ba komprador nia fatin destinasau ikus.

Dokumentus ne'ebé presiza (tenki iha):

1. *Bill of Lading* ka *Way Bill* (karik aplikavel);
2. Resivu-de-Entrega;
  - Deskrisaun sasán-sira nian
  - Kuantidade
  - Númeru Kontratu/númeru Ordem Sosa (PO-singla Inglés)).
  - Loron Entrega
  - Simu sasán no sertifikadu hosi komprador nia representante/(s)-sira
3. Lista embalajem hatudu pakote ida-idak nia konteúdu;
4. Sertifikadu Orijin;
5. No fornecedor nia fatura (karik la hatama ketak).

#### II. EMBALAJEM NO MARKASAUN SASÁN-SIRA (MERKADÓRIA)

Fornesedor sei falun sasán-sira ho maneira ne'ebé di'ak atu sasán-sira labele estraga ka aat kuandu tula ba fatin destinasau ikus, hanesan indika iha kontratu. Kuandu bainhira lori tuir dalan, sasán-sira tenke bele tahan, laho limitasaun, manuzeamentu makás no tahan mós loron-manas makás, masin no udan, no iha armazém nakloke (lahó kakuluk). Kaixa embalajem nia boot (tamañu) no todan tenke tau iha konsiderasaun, bainhira apropriadu, destinu finál nia dook no laiha instalasaun ne'ebé bele manuzeia sasán-sira iha dalan klaran molok to'o iha destinu finál.

Bainhira falun, tau markasaun, dokumentasaun iha embalajem nia laran ka liur tenke halo tuir loloos rekizitu espesial-sira ne'ebé mak iha Kontratu, nomós rekizitu seluk iha instrusaun ne'ebé de'it mak Komprador haruka.

#### III. KONDISAUN PAGAMENTU

RAEOA-ZEESM TL nia prosesu pagamentu mak lori loron serbisu tolu-nulu (30) hafoin satisfatoriamente simu ona sasán-sira ho serbisu relasionadu, fatura orijinal no dokumentu-sira seluk temi iha kontratu. Pagamentu sei halo liuhosi transferénsia eletrónika entre banku ho banku no enkargu bankáriu tomak responsabilidade fornecedor-nian.

LAIHA Pagamentu adiantamentu.

#### IV. OBRIGASAUN NO IMPOSTU

Obrigasaun no impostu ne'ebé de'it kona-ba forneseimentu no entrega sasán-sira ho serbisu relasionadu ba fatin destinasaun ikus, ne'ebé konkorda uluk ona, tenke sai hanesan responsabilidade forneseidór-nian.

#### V. GARANTIA BA EZEKUSAUN

Garantia ba ezeekusaun LA presiza.

#### VI. GARANTIA

Forneseidór garante katak sasán-sira ne'e foun no ladauk uza.

Forneseidór garante mós katak sasán-sira ne'e sei laho defeitu ruma mai hosi forneseidór nia asaun ka omisaun (subar) ruma ka mai hosi defeitu, materiál, no maundobra, ba uzu normal ba kondisaun ne'ebé mak *país* destinu final iha.

Garantia (pesa no servisu) tenke válidu ba fulan sanulu resin-rua (12) hafoin sasán-sira, ka nia pesa ruma konforme kazu, entrega ona no simu ona iha fatin destinasaun ikus.

Kompradór sei fó-hatene ba forneseidór kona-ba defeitu ruma nia natureza hamutuk ho evidénsia ruma bele iha, fó-hatene kedas bainhira hetan defeitu ne'e. Kompradór tenke fó tempu razoável ba forneseidór atu bele ba halo inspesaun defeitu ne'e.

Hafoin simu tiha notifikasaun ne'e, forneseidór tenke hadian lalais ka substitui sasán ka parte ne'ebé iha defeitu, laho kustu ruma ba kompradór durante loran 30 nia laran.

Karik hetan tiha notifikasaun, mak forneseidór la hadian defeitu iha tempu ne'ebé espesifika, kompradór bele kontinua hadian sasán no/ka parte ruma karik nesesáriu iha tempu razoável nia laran, ho forneseidór nia risku no despeza no la prejuízu direitu-sira seluk ne'ebé mak kompradór bele iha hasoru forneseidór tuir kontratu.

Retensaun 10% hosi valór total fatura nian sei hasai kundu halo pagamentu. Retensaun ne'e sei rai hela ba período fulan sanulu-resin-rua (12) nia laran no sei liberta hafoin simu pedidu hosi forneseidór mai kompradór nia Departamentu Finanzas.

#### VII. DANUS LIKIDADUS

Sei aplika Danus Likidadus kundu forneseidór falla entrega durante período ne'ebé akordu hanesan prazu entrega.

Sei aplika multa ho montante hanesan ho 1/10 ba 1% hosi total montante kontratu no sei aplika ba kada loran kalendáriu ida atrazu nian hosi kalendáriu entrega.

Valór máximu ba indemnizasaun maka: Pursentu sanulu (10%) hosi total valór kontratu.

#### VIII. INSPESAUN NO TESTE

Forneseidór sei ho nia kustu rasik no laho kustu ruma ba kompradór, hala'o teste hotu-hotu no/ka inspesaun ba sasán-sira no serbisu relasionadu.

Inspesaun no teste tenke hala'o iha sasán-sira nia fatin destinasaun ikus.

Bainhira forneseidór prontu ona atu ba halo teste ka inspesaun, tenke aviza ho tempu razoável, nomós fatin no oras, ba kompradór.

Forneseidór tenke hato'o relatóriu ida ba kompradór kona-ba teste no/ka inspesaun ne'ebé nia hala'o.

Kompradór bele rejeita sasán ida ka parte ruma ne'ebé mak la liuhosi teste no/ka inspesaun ka la tuir espesifikasaun-sira. Forneseidór bele ratifika ka substitui sasán ka parte balu ka halo alterasaun ne'ebé presiza hodi bele kumpri ho espesifikasaun laho kustu ruma ba kompradór, tenke repete hikas teste no/ka inspesaun, laho kustu ruma ba kompradór, hafoin fó notifikasaun.

Forneseidór konkorda katak nem teste no/ka inspesaun ruma ba sasán ka ba parte ruma hosi nia, nem prezensa hosi kompradór ka representante nia prezensa, nem emisaun relatóriu ruma, mak sei liberta forneseidór hosi garantia ka obrigasaun seluk tuir kontratu ida-ne'e .



*my*

*M*